

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriju bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T
Datum: 24. srpanj 2008.
Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. Hans Holthuis

Odluka od: 24. srpnja 2008.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO S POVJERLJIVIM DODATKOM

**ODLUKA O DRUGOJ SKUPINI SVJEDOKA KOJI SVJEDOČE TEMELJEM
PRAVILA 92BIS**

Tužiteljstvo

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

1. Dana 29. veljače 2008. tužiteljstvo je podnijelo zahtjev kojim traži prihvaćanje četiri izjave svjedoka na temelju pravila 92*bis* i četiri izjave svjedoka na temelju pravila 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).¹ Dana 14. ožujka 2008. Čermakova obrana je podnijela odgovor.² Markačeva obrana nije podnijela odgovor. Gotovinina obrana nije podnijela odgovor, ali je 12. lipnja 2008. usmeno obavijestila Vijeće da se pridružuje odgovoru Čermakove obrane, a uz to je iznijela i daljnju argumentaciju.³ Vijeće se u ovoj odluci bavi samo dijelom Zahtjeva koji se odnosi na četiri izjave ponuđene na uvrštavanje u spis na temelju pravila 92*bis*. Ova odluka Vijeća se odnosi na materijal naveden u priloženom povjerljivom Dodatku. O izjavama na temelju pravila 92*quater* bit će riječi u zasebnoj odluci.

2. Tužiteljstvo tvrdi da izjave sva četiri svjedoka trebaju biti prihvaćene na temelju pravila 92*bis* jer predstavljaju dokaze o "bazi zločina" kojima se ne dokazuju djela i ponašanje optuženika.⁴ Tužiteljstvo također tvrdi da su ti dokazi uglavnom kumulativnog karaktera i da potkrepljuju iskaze drugih svjedoka.⁵ Ono nadalje tvrdi da su ispunjeni svi formalni uvjeti propisani pravilom 92*bis* Pravilnika.⁶

3. Čermakova obrana se protivi prihvaćanju izjava svjedokinje iz Tabele II i Tabele III Dodatka ovoj odluci na temelju pravila 92*bis* Pravilnika.⁷ Ona tvrdi da svjedočenje o tim izjavama treba iznijeti *viva voce* jer se njima "direktno dokazuje jedan konkretan navod optužnice koji je u velikoj mjeri predmet spora između stranki u postupku"⁸ i opći interes nalaže da se takvo svjedočenje iznese *viva voce*.⁹ Gotovina obrana se protivi uvrštavanju u spis izjava svjedokinje iz Tabele III na temelju pravila 92*bis* jer je mišljenja da se one ne podudaraju sa iskazom i izjavama svjedoka koji je 12. lipnja 2008. svjedočio pred Vijećem

¹ Drugi zahtjev tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*bis* i 92*quater* (dalje u tekstu: Zahtjev), 29. veljače 2008., par. 1, 17(1). Dana 14. travnja 2008. tužiteljstvo je podnijelo Dopunu Zahtjeva, uključujući englesku verziju izjave drugog svjedoka iz Tabele I iz Dodatka ovoj odluci.

² Odgovor Ivana Čermaka na drugi zahtjev tužiteljstva za prihvaćanje dokaza na temelju pravila 92*bis* i 92*quater* (dalje u tekstu: Odgovor), 14. ožujak 2008.

³ T. 4879.

⁴ Zahtjev, par. 2, 3, 6.

⁵ Zahtjev, par. 2, 6.

⁶ Zahtjev, par. 2, 7.

⁷ Odgovor, par. 8, 12.

⁸ Odgovor, par. 8, 12.

⁹ Odgovor, par. 10, 12.

Prijevod

viva voce.¹⁰ Gotovinina obrana je također istaknula da postoje važna nova saznanja o kontaktima između svjedokinje iz Tabele III i svjedoka koji je 12. lipnja 2008. svjedočio *viva voce* o čemu bi ona tu svjedokinju željela unakrsno ispitati.¹¹

4. Sukladno pravilu 92*bis*(A), vijeće može prihvatiti, djelomično ili u cijelosti, svjedočenje u obliku pismene izjave umjesto usmenog svjedočenja kad se njime dokazuje nešto drugo, a ne djela i ponašanje optuženika za koje se on tereti u optužnici. Jedan od čimbenika koji idu u prilog prihvaćanju svjedočenja u obliku pismene izjave jest kumulativni karakter te izjave.¹² Čimbenici koji idu u prilog neprihvatanju uključuju ali nisu ograničeni na pitanja nalaže li opći interes da se svjedočenje iznese usmeno i može li neka stanka u postupku pokazati da je ta pismena izjava zbog svog karaktera i izvora nepouzdana.¹³ Uz to, vijeće ima diskrecijsko pravo da zatraži da svjedok pristupi radi unakrsnog ispitivanja, u kojem slučaju se primjenjuju odredbe pravila 92*ter*.¹⁴

5. Vijeće smatra da su informacije sadržane u izjavama svjedoka iz Tabele I kumulativne u odnosu na iskaze drugih svjedoka koji su već svjedočili pred Vijećem. Obrana nije pokazala da postoji opći interes koji nalaže da se svjedočenje tih svjedoka iznese usmeno. Vijeće stoga zaključuje da nema potrebe da se svjedoci iz Tabele I unakrsno ispituju i prihvaća njihove izjave na temelju pravila 92*bis*.

6. Što se tiče svjedokinje iz Tabele II, Čermakova obrana je pokrenula jedno konkretno pitanje u vezi s dijelom njene izjave koji se odnosi na jedan slučaj lišavanja života naveden u Prilogu Spojene optužnice.¹⁵ Vijeće smatra da s obzirom na te okolnosti svjedokinja iz Tabele II treba biti pozvana radi razjašnjenja relevantnog dijela te izjave. Prema tome, Vijeće traži da ta svjedokinja pristupi radi unakrsnog ispitivanja i zaključuje da njene izjave tada treba razmotriti u skladu s pravilom 92*ter*.

7. Budući da se očekuje da će svjedok 70 svjedočiti o činjenicama koje su povezane s izjavama svjedokinje iz Tabele III, Vijeće smatra da, u interesu pravičnog rješavanja po

¹⁰ T. 4861–4880.

¹¹ T. 4880.

¹² Pravilo 92 *bis*(A)(i)(a) Pravilnika.

¹³ Pravilo 92 *bis*(A)(ii)(a) i (b) Pravilnika.

¹⁴ Pravilo 89(C) i 92*bis*(C) Pravilnika.

¹⁵ Odgovor, par. 9-10.

Prijevod

predmetnom pitanju, ono ne treba donositi odluku o uvrštavanju u spis izjava svjedokinje iz Tabele III dok svjedok 70 ne da iskaz.

8. Što se tiče bojazni Čermakove obrane da su sažeci svih izjava predloženih na uvrštavanje u spis na temelju pravila 92*bis* koje je dostavilo tužiteljstvo bilo "obmanjujući" bilo "netočni", Vijeće napominje da se ono pri odlučivanju o prihvatljivosti tih izjava na temelju pravila 92*bis* ne oslanja na sažetke.¹⁶

9. Dokazi prihvaćeni na temelju pravila 92*bis* su javni, osim ako se ne odobri zahtjev za zaštitne mjere, zbog čega će Vijeće dokaze iz Tabele I privremeno uvrstiti u spis pod pečatom. Tužiteljstvu se nalaže da u roku od sedam dana od datuma zavođenja ove odluke obavijesti Vijeće o sigurnosnoj situaciji tih svjedoka.

10. Nadalje, Vijeće traži od tužiteljstva da dokumente iz Tabele I unese u elektronski sustav za vođenje suđenja i od tajnika da tim dokumentima dodijeli brojeve dokaznih predmeta, te da o dodijeljenim brojevima dokaznih predmeta obavijesti stranke u postupku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis u originalu/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući sudac

Dana 24. srpnja 2008.,
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁶ Odgovor, par. 5, 7, 11, 13.